



Teatr im. Cypriana
Kamila Norwida
w Jeleniej Górze

KRÓLOWA



OSTATNIE
WYSTĄPIENIE
KLASYCZNEGO
BALU
W
CATERINGU

PRZEDKŁAD
KLAUDYNA ROZHIN

CATERINGU





Teatr im. Cypriana
Kamila Norwida
w Jeleniej Górze

Dyrektor naczelny:
Tadeusz Wnuk

Sezon 2021/2022

DOFINANSOWANE PRZEZ
MIASTO JELENIA GÓRA



Lawrence Alison

„Królowa cateringu”

(The Catering Queen)

PRZEKŁAD Klaudyna Rozhin

REŻYSERIA I OPRACOWANIE MUZYCZNE Maciej Kowalewski

SCENOGRAFIA Wojciech Stefaniak

KOSTIUMY Emilia Czarторыska

RUCH SCENICZNY Bartłomiej Ostapczuk

ASYSTENT REŻYSERA Marta Kędziora

OBSADA

MELANIE Agata Darnowska

CYNTHIA Ewa Dobrucka

ERIC Jakub Głukowski

JULIA Marta Kędziora

NICK Robert Mania

TIMOTHY Tomasz Marczyński

PRZEDSTAWIENIE PROWADZI Grażyna Mieczkowska

Prapremiera: 2006, McGuffin Company w ramach Toronto Fringe Festival
w Tarragon Mainstage

Premiera na Dużej Scenie 8 stycznia 2022 r.



Lawrence Alison

Lawrence Alison - kanadyjska dramatopisarka, aktorka, niezależna producentka teatralna. Jest współautorką sztuki *bittergirl*, która cieszyła się ogromnym sukcesem w Kanadzie, a także powieści i musicalu pod tym samym tytułem. Jej pozostałe sztuki to m.in. *Piece by Piece*, wystawiona w Toronto i Londynie, *The Thing Between Us*, która znalazła się na krótkiej liście kanadyjskiej Nagrody im. Carol Bolt, oraz *And All For Love* – ta ostatnia została zrealizowana w ottawskim National Art Centre's English Theatre, a bilety wyprzedły się na pniu. Jest również autorką hitowej komedii *The Catering Queen* (Królowa cateringu), w której sama zagrała. Część jej sztuk została opublikowana przez wydawnictwo Scirocco Drama. Jest absolwentką programu Banff Playwright Lab oraz stypendystką Mac Dowella (New Hampshire, Stany Zjednoczone).

PRZEKŁAD

Klaudyna Rozhin - tłumacz, reżyser, pedagog, współzałożyciel i dyrektor artystyczny Divadla Kontra. Absolwentka Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie i University of Hull, Wielka Brytania. Prowadzi seminaria i warsztaty z reżyserii, mówienia Shakespeare'a, pracy nad wierszem, technik aktorskich, współczesnego dramatu irlandzkiego, storytellingu i dramaturgii. Klaudyna Rozhin tłumaczy sztuki najwybitniejszych angielskich i irlandzkich dramatopisarzy młodego pokolenia

„KRÓLOWA CATERINGU”

– SŁOWO OD REŻYSERA

A ściślej słowa i zdania od reżysera sztuki „Królowa cateringu” autorstwa Alison Lawrence, komedii o ludzkim doświadczeniu. O wyborach. Albo o braku odwagi oddania się swojej prawdziwej pasji, swojej prawdziwej naturze. O tym, co chcemy w istocie robić i spełniać z jednej strony, a z drugiej o tym co w praktyce robimy ze swoim życiem. Wszędzie jest dobrze, gdzie nas nie ma. A najczęściej nie ma nas tam, gdzie najbardziej chcielibyśmy być. Nie ma nas w tym wymarzonym życiu, które wolelibyśmy realizować. Jesteśmy w tym niechcianym. Nie w tej pracy, nie w tej rodzinie, nie w tym czasie, nie na tych wakacjach, nie tutaj, nie teraz. Nikt z nas nie chce być tu, gdzie jest. Najczęściej. Chce być tam. Ale to TAM jest nie tu, bo to TU nas pochłania, a TAM jest ryzykowne, zatem po co ryzykować, skoro status quo jest tu i teraz, daje jakąś równowagę, jakieś zabezpieczenie, jakiś byt, a to wymarzone TAM im bardziej jesteśmy w TU, tym silniej się oddala, tym mocniej staje się niedosiężne. No bo jak rzucić pewne TU dla niepewnego wymarzonego TAM? - Tego, co robimy w czasie wolnym, tego, o czym marzyliśmy w dzieciństwie czy w młodości albo w tajemnicy, tego, co od zawsze nas pochłaniało i pochłania, ale życie potoczyło i toczy się tak a nie inaczej i jakoś „przyszło” do naszej duszy, że i odlepić już się nie da.

A jeśli próbować to odlepić, to jak to tak? Na szerokie wody? A jeśli się nie uda? A jeśli jednak się mylę? A jeśli to co mam jest najlepsze z tego, co bym mógł/a mieć? A mi się marzą marzenia? Nie, to nie dla mnie. Lepiej być królową/em życiowego cateringu, niż pozwolić sobie na niepewność wymarzonej przyszłości. To problem każdego z nas, to problem postaci ze sztuki, którą Państwu przedstawiam. A skoro nie chcesz być tu, gdzie jesteś, to może najlepszym pytaniem, jakie możesz sobie zadać jest to, czego naprawdę nie chcesz w życiu robić? Może rzeczywiście to najlepszy początek, by dowiedzieć się czego naprawdę chcę/chcesz i odważenia się do przejścia w fazę realizacji marzeń? Bez względu na koszty i niepewną przyszłość w marzeniach? Bo przecież zawsze jest szansa na sukces i ZAWSZE jest szansa na miłość. I tego Państwu życzę po obejrzeniu „Królowej cateringu”: Odwagi na danie sobie nowej REALIZACJI wymarzonego/nej siebie i szansy na nową MIŁOŚĆ.

Maciej Kowalewski

KROLOWA
CATHERINGU

Obstruga
Catheringu



Miss Kimley





MACIEJ KOWALEWSKI

Maciej Kowalewski urodził się 30 lipca 1969 roku w Kole.

W 1993 r. ukończył Państwową Wyższą Szkołę Teatralną im. Ludwika Solskiego w Krakowie na Wydziale Aktorskim uzyskując dyplom oraz tytuł Magistra Sztuki.

W latach 1993-1995 był aktorem Teatru Współczesnego im. Edmunda Wiercińskiego we Wrocławiu.

W latach 1996-2000 był aktorem Teatru Nowego w Warszawie pod dyрекcją Adama Hanuszkiewicza.

W latach 2003-2007 producent teatralny.

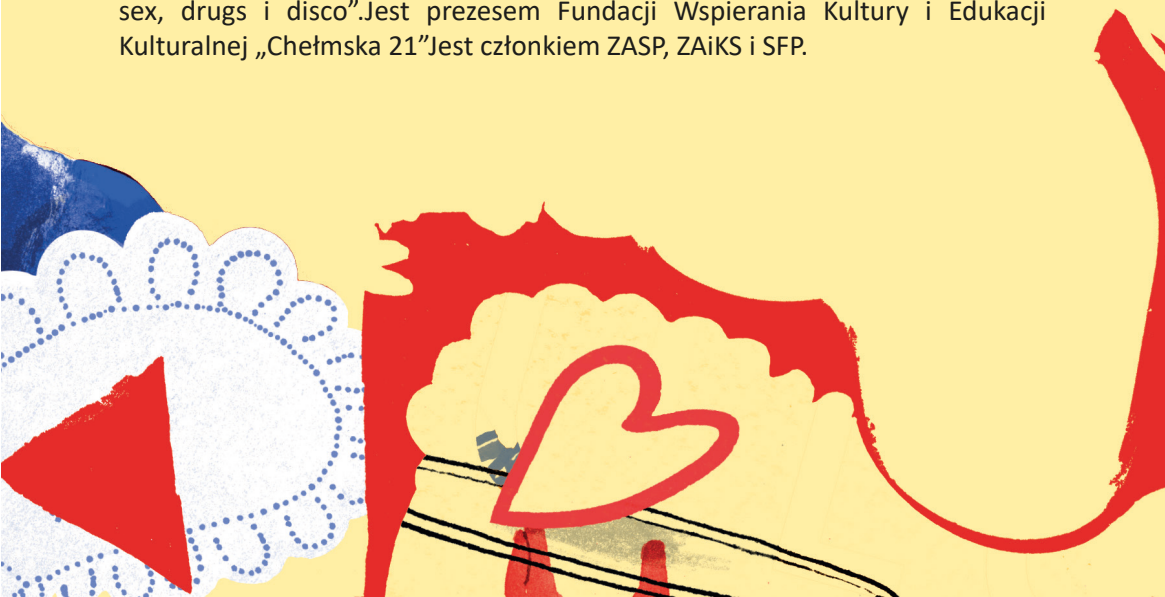
W latach 2007-2010 dyrektor Naczelny i Artystyczny Teatru Na Woli im. Tadeusza Łomnickiego w Warszawie.

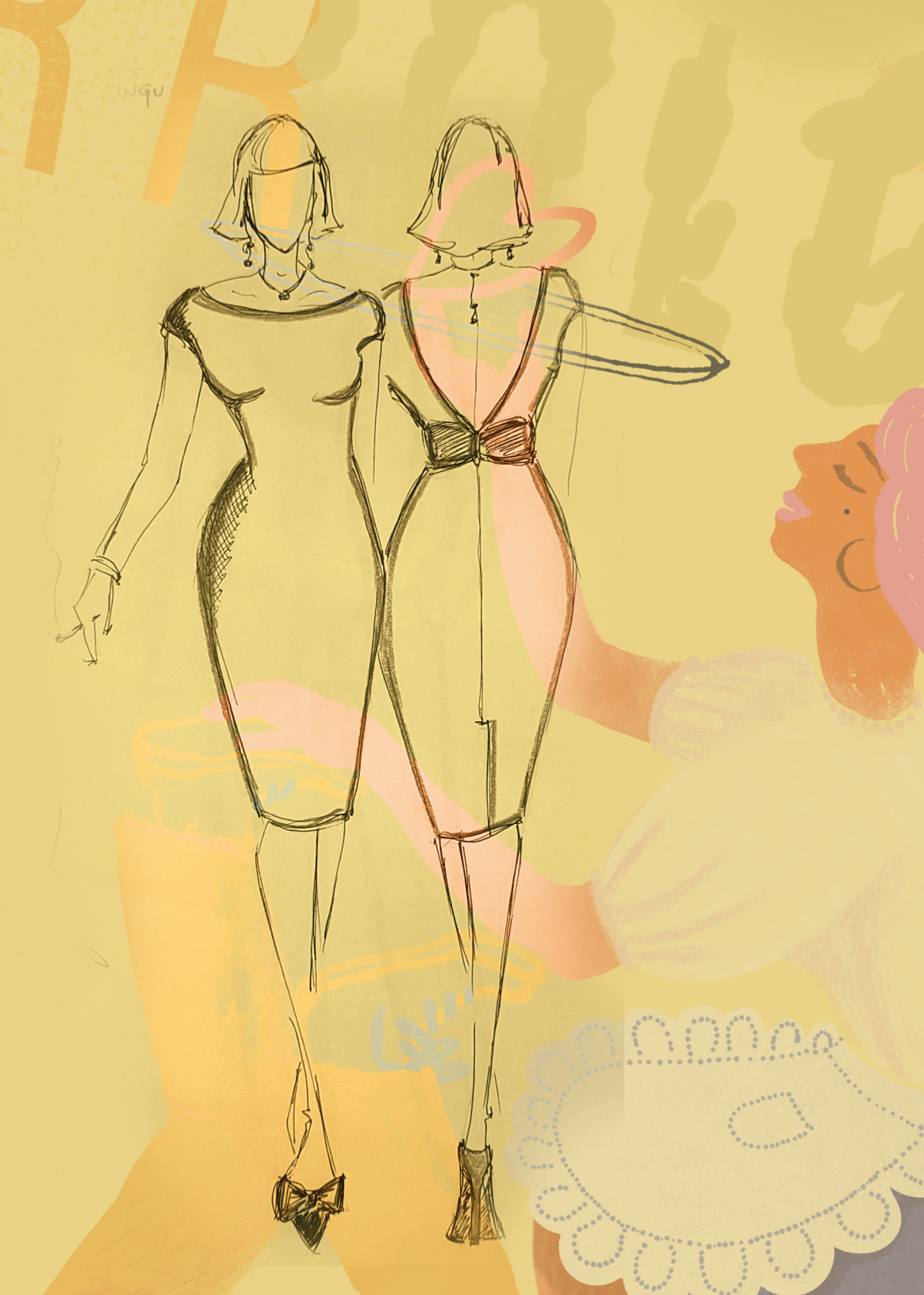
2010 do chwili obecnej – reżyser, dramatopisarz, scenarzysta, producent teatralny i filmowy.

Zagrał w wielu filmach, m.in. w „Liście Schindlera” w reżyserii Stevena

Spielberga czy „Pianiście” w reżyserii Romana Polańskiego. Dużą popularność zyskał w roli Franka Stachyry stworzonej w serialu „Lokatorzy” (lata 2000-2006). Jako dramatopisarz zadebiutował „Balladą o Zakacławiu” w 2000 r. (Główna nagroda w Konkursie na Wystawienie Polskiej Sztuki Współczesnej). Potem była „Poczekalnia” i nagradzana „Miss HIV” (Główna nagroda na Festiwalu Polskich Sztuk Współczesnych Raport, także nagroda w Konkursie na Wystawienie Polskiej Sztuki Współczesnej). Dalej „Bomba”, z Marianem Kociniakiem, Ewą Szykalską, Włodzimierzem Presem, Łukaszem Simlatem, Marią Seweryn i plejadą gwiazd. Znaczące sztuki to „Wąsy”, „Obywatel M historyja”, „Trzy siostrzyczki Trupki”, itd. Jest autorem ponad 30tu sztuk.

Sztuki Macieja Kowalewskiego były tłumaczone na rosyjski, angielski, włoski, francuski, bułgarski, rumuński, ukazały się w wielu antologiach, w tym roku w trzecim tomie „Antologii polskiej dramaturgii współczesnej” wydanej przez Instytut Polski w Moskwie wraz ze sztukami takich autorów jak Dorota Masłowska, Marek Koterski, Andrzej Stasiuk, Tadeusz Słobodzianek czy Maciej Wojtyszko. Maciej Kowalewski jest także scenarzystą filmowym i telewizyjnym oraz reżyserem teatralnym i filmowym. Trzy jego scenariusze zostały sfilmowane, tj. „Kochaj i tańcz” w reżyserii Bruce’a Parramore’a (1mln 400 tys. widzów w kinach), „Maraton Tańca” w reż. Magdaleny Łazarkiewicz i jego debiutancki film fabularny w 2011 r., pt. „Trzy siostry T” w jego reżyserii (premiera światowa na Busan International Film Festival). Jako reżyser teatralny debiutował w 2000 r. musicalem „Przygody mrówki Bogo Jogo” w Teatrze Muzycznym Capitol we Wrocławiu. Sztuka była grana z powodzeniem przez 6 sezonów. Najnowsza jego produkcja teatralna, mająca prapremierę w Teatrze Garnizon Sztuki w październiku bieżącego roku to „The Strings, czyli sex, drugs i disco”. Jest prezesem Fundacji Wspierania Kultury i Edukacji Kulturalnej „Chełmska 21”. Jest członkiem ZASP, ZAiKS i SFP.







Wojciech Stefaniak

Kaliszanin. Z wyróżnieniem ukończył w 1991 roku Wydział Wzornictwa Przemysłowego warszawskiej Akademii Sztuk Pięknych i zwyciężył w Konkursie im. Zdzisława Czermańskiego na najlepszy dyplom tej uczelni.

Był stypendystą Ministerstwa Kultury i Sztuki. Wiele podróżował, co oprócz przyjemności było również pogłębianiem doświadczeń zawodowych. Przypadek i kilka miesięcy spędzonych w Argentynie w 1995 roku sprawiły, że jego zainteresowania artystyczne skierowały się ku scenografii. Tej dziedzinie do dzisiaj pozostaje wierny; ma na koncie realizację ponad trzystu sztuk teatralnych, wielu koncertów i aranżacji wystawienniczych.

Pracuje w teatrach w całej Polsce: w rodzinnym Kaliszu, w Łodzi, Poznaniu, Olsztynie, Rzeszowie, Częstochowie, Gliwicach, Toruniu, Tarnowie, Warszawie, Gdańsku, Białymstoku, Zielonej Górze, Płocku, Sosnowcu, Wrocławiu, Bielsku Białej, Elblągu, Radomiu, Gdańsku, Gdyni, Szczecinie, Krakowie, a także za granicą w Czechach, Niemczech na Litwie i Łotwie. Jest także współtwórcą realizacji Teatru Telewizji i stałym – od lat – współpracownikiem warszawskich teatrów: Kwadrat oraz Komedii i wileńskiego Domino Teatras. W 2017 roku otrzymał statuetkę "Aciu" dla najpopularniejszego scenografa na Litwie. Współdziała z najwybitniejszymi polskimi reżyserami teatralnymi i filmowymi. Realizuje również projekty z dziedziny architektury wnętrz i grafiki użytkowej. Dwukrotnie - w 2000 i 2003 roku – został wyróżniony nagrodą Prezydenta Miasta Kalisza za osiągnięcia w dziedzinie twórczości artystycznej. W 2005 roku Minister Kultury wręczył Wojciechowi Stefaniakowi wyróżnienie za scenografię w Teatrze Łaźnia Nowa w Krakowie (XI Ogólnopolski Konkurs na wystawienie polskiej sztuki współczesnej). Jest też laureatem łódzkiej Złotej Maski za najlepszą scenografię w sezonie 2010/2011





Emilia Czarторыska

Emilia Czarторыska, kostiumograf filmowy ze szczególnym zamiłowaniem do historii niedawnej, w teatrze stawia pierwsze kroki. Stworzyła kostiumy do produkcji historycznych takich jak film „Ostatnia rodzina” i serial „Król” Jana P. Matuszyńskiego, „Zupa nic” Kingi Dębskiej, „My name is Sara” Steven’a Oritt’a czy „Noc Walpurgii” Marcina Bortkiewicza oraz współczesnych jak np. „Gotowi na wszystko. Exterminator” w reżyserii Michała Rogalskiego czy za chwilę wchodząca do kin, „Sonata” Bartosza Blaschke.

U.A. II ANCI



Creasy goritur
→ ides am tuzelis
lytkon'ceivian

spoluc cygactli



Bartłomiej Ostapczuk

Aktor-mim, reżyser przedstawień teatru pantomimy, autor choreografii, ruchu scenicznego, nauczyciel. Dyrektor artystyczny Międzynarodowego Festiwalu Sztuki Mimu w Warszawie. Pomysłodawca i założyciel Warszawskiego Centrum Pantomimy oraz Teatru Pantomimy Mimo. Twórca projektów artystycznych w zakresie teatru fizycznego. Od 2005 roku prowadzi w Warszawie Studio Pantomimy. Gościnnie naucza w szkołach teatralnych w Polsce i Czechach. W latach 1998-2001 aktor Warszawskiego Teatru Pantomimy oraz Studia Mimów. Sztuki Mimu uczył się w Polsce, USA i Hiszpanii. Występował na scenach teatralnych Japonii, Puerto Rico, Stanów Zjednoczonych, Anglii, Niemiec, Chin, Litwy, Rosji, Francji, Polski, Izraela, Korei Południowej, Ukrainy, Czech, Słowacji, Hiszpanii, Nowej Zelandii, Portugalii, Luksemburga, Szwecji i Norwegii.

Opracowanie i redakcja programu: Dorota Fruba

Zastępca Kierownika Działu Techniczno – Gospodarczego: Wiesław Rymarowicz

Montażyści: Michał Dudek, Daniel Miałki, Marcin Świątek, Andrzej Zapała

Brygadier sceny: Daniel Datkun

Rekwizytor: Łukasz Dudek

Realizator światła: Mieczysław Oleksyk, Szymon Mackiewicz

Realizator dźwięku: Krystian Kobus, Sławomir Sobieski

Garderobiane: Danuta Maj, Jadwiga Kotowska

Pracownia fryzjersko – perukarska: Małgorzata Spanier

Pracownia malarsko – plastyczna: Ewa Chorążyczewska

Działu Marketingu i Organizacji Pracy Artystycznej:

Kierownik: Dorota Fruba

Dagmara Dymitraszcuk, Małgorzata Popek, Bernarda Topolewska

Bilety, rezerwacje, informacje:

Tel. 75 64 28 130, 75 64 28 120 (kasa)

e-mail: widownia@teatrnorwida.pl

Bilety online na Tiketto.pl

Kasa Teatru czynna w godzinach:

wtorek – piątek 12:00 – 15:00

w każdy pierwszy czwartek miesiąca 9:00 – 15:00

oraz na godzinę przed spektaklem

W programie wykorzystano plakat Natalii Wilkoszewskiej

oraz szkice Emilii Czartoryskiej

Licencjodawca praw autorskich: Agencja Dramatu i Teatru „ADIT” Elżbieta Manthey

„The Catering Queen” została zrealizowana po raz pierwszy przez McGuffin w ramach Toronto Fringe w 2006 roku za zgodą agencji Playwright and Marquis Literary (Colin Rivers) /www.MQlit.ca

Wydarzenie sponsorowane przez ProBio Koło oraz FoamRoyal



Teatr im. Cypriana
Kamila Norwida
w Jeleniej Górze



DOFINANSOWANE PRZEZ
MIASTO JELENIA GÓRA

SPOSORZY

INSTYTUCJA WSPIERAJĄCA



FUNDUSZ
WSPARCIA
KULTURY

PARTNERZY



DR. SCHNEIDER
AUTOMOTIVE POLSKA



nowiny
Jeleniogorskie

JELENIA PLAST



TERMY CIEPLICKIE

www.nj24.pl

PATRONI MEDIALNI

